

No. 16510. Multilateral

CUSTOMS CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSPORT OF GOODS UNDER COVER OF TIR CARNETS (TIR CONVENTION). GENEVA, 14 NOVEMBER 1975 [*United Nations, Treaty Series, vol. 1079, I-16510.*]

ACCESSION (WITH DECLARATION AND RESERVATION)

China

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 July 2016

Date of effect: 5 January 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 July 2016

Declaration:

N° 16510. Multilatéral

CONVENTION DOUANIÈRE RELATIVE AU TRANSPORT INTERNATIONAL DE MARCHANDISES SOUS LE COUVERT DE CARNETS TIR (CONVENTION TIR). GENÈVE, 14 NOVEMBRE 1975 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1079, I-16510.*]

ADHÉSION (AVEC DÉCLARATION ET RÉSERVE)

Chine

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 5 janvier 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 5 juillet 2016

Déclaration :

[TEXT IN CHINESE – TEXTE EN CHINOIS]

二、在中华人民共和国政府另行通知前，《1975年国际公路运输公约》暂不适用于中华人民共和国香港特别行政区和澳门特别行政区。

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Pending further notification by the Government of the People's Republic of China, the 1975 Convention on the International Transport of Goods shall not apply within the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

À moins d'une notification par le gouvernement de la République populaire de Chine, la Convention de 1975 relative au transport international de marchandises ne s'applique ni à la Région administrative spéciale de Hong Kong, ni à la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine.

Reservation:

Réserve :

[TEXT IN CHINESE – TEXTE EN CHINOIS]

中华人民共和国不受《1975年国际公路运输公约》
第五十七条第二款至第六款的约束。

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The People's Republic of China does not accept the constraints imposed in article 57, paragraphs 2 through 6, of the 1975 Convention on the International Transport of Goods.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République populaire de Chine n'accepte pas les contraintes imposées aux paragraphes 2 à 6 de l'article 57 de la Convention de 1975 relative au transport international de marchandises.